

М. С. Булкина

Научный руководитель: старший преподаватель А. А. Шиханцова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

АНГЛИЙСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ В НАЗВАНИЯХ ТЕЛЕВИЗИОННЫХ ПЕРЕДАЧ

Введение

Одним из способов развития современного языка является заимствование иностранных слов. Развитие языка всегда тесно связано с развитием прогресса и общества. Заимствованные слова в русском языке являют собой результат контактов, взаимоотношений с другими народами, профессиональными сообществами и государствами. Наряду со словами и выражениями, которые пришли к нам из других языков, весьма распространены в нашей речи англицизмы. В последние десятилетия в речи современного человека появилось множество слов, значения которых не всегда известны широкому кругу людей. В устной и письменной речи увеличилось употребление иностранных слов, большая часть которых заимствована из английского языка. Все СМИ буквально наводнены англицизмами.

В нашем информационном веке английский язык занимает прочное, лидирующее положение. Он оказывает огромное влияние на все сферы нашей жизни, в том числе и на телевидение.

Сегодня мы являемся свидетелями информационной мощи, достигнутой человечеством благодаря стремительному развитию технологий. Сейчас невозможно представить жизнь современного человека без телевидения.

Что нас заставляет посмотреть ту или иную передачу? Каждый ищет то, что ему интересно и полезно. Но не последнюю роль в нашем выборе играет название телепередачи.

Названия телевизионных и радиопередач постоянно развиваются и обогащаются англицизмами. Часто именно по названию выбираем, какую передачу мы будем смотреть или слушать, а какую нет. Необычное, яркое, интересное, а в некоторых случаях и не вполне понятное название передачи способно заинтересовать зрителя, активизировать восприятие и направить его внимание к тому, что будет далее.

Использование английских букв (латиницы) несет в разной степени интенсивности прагматическую и стилистическую нагрузку привлечения внимания к тексту, создания рекламы путем простого использования иноязычного шрифта или включением написанных латиницей морфологических компонентов, часто создающих игру слов.

Цель

Выявить особенности употребления английских элементов в названиях телепередач и определить их смысловую нагрузку.

Материал и методы исследования

Использовался сравнительный метод для изучения английских элементов в названиях телевизионных передач.

Результаты исследования и их обсуждение

Теоретическая часть

Заимствованные слова в русском языке являют собой результат контактов, взаимоотношений с другими народами, государствами. Наряду со словами и выражениями, которые пришли к нам из других языков, весьма распространены в нашей речи англицизмы.

Согласно толковому словарю С. И. Ожегова: Англицизм – слово или оборот речи в языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения.

Появление большого количества слов английского происхождения, их быстрое закрепление в русском языке объясняется стремительными переменами в общественной и научной жизни. Проблема внедрения англицизмов достаточно противоречива. Некоторые слова употребляются только потому, что отдается дань моде. Другие же, наоборот, оказывают положительное влияние, обогащая и дополняя русскую речь.

Способы заимствования в русском языке:

1. Прямые заимствования.

Слова встречаются в таком же виде, как и в оригинале: спикер, тинейджер, компьютер, бойфренд.

2. Гибриды.

Присоединение к иностранному слову суффикса, приставки или окончания: creative – креативный, club – клубиться, тусоваться.

3. Экзотизмы.

Слова, не имеющие русских синонимов: чипсы, айфон, бургер.

4. Калька.

Слова иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика: ob-jectum => пред-мет, sky-scraper => небо-скрѐб, im-pres-sion => в-печат-ление.

5. Транслитерация.

Переход знаков одного языка в систему другого: фитнес, офис, бизнес.

6. Иноязычные вкрапления.

Слова, которые используются как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию: окей, вау.

7. Композиты.

Слова, состоящие из двух английских слов: байк-пати, бизнес-карта, бизнес-идея, бизнес-план, видеобар.

Практическая часть

В результате моего исследования телевидения было найдено 20 названий телепередач, в которых присутствуют англицизмы:

1. «MUSIC».

2. «TALK SHOWS».

3. «Плей-лист».

4. «Диалог».

5. «Муз-тв Хит».

6. «Комеди Клуб».

7. «Орел и решка. Шоппинг».

8. «COMEDY WOMAN».

9. «Stand up».

10. «Минута славы».

11. «Фактор жизни. Арт-терапия».

12. «WHAT? WHERE? WHEN?».

13. «ЕХперименты».

14. «All sports».

15. «Диалоги о животных».

16. «DREAM TEAM».

17. «Панорама дня.LIVE».
18. «Х-версии. Другие новости».
19. «Дом-2. Реалити-шоу».
20. «Богиня шоппинга».

Самыми распространенными телепередачами, в названиях которых присутствуют англицизмы, являются музыкальные.

Телепередачи нам удалось классифицировать по способу проникновения английских элементов в их названия. Было выявлено 4 способа:

1. Передача кириллическими буквами английских слов: «Богиня шоппинга», «Комеди Клуб», «Орел и решка. Шоппинг», «Муз-тв Хит», «Дом-2. Реалити-шоу», «Фактор жизни. Арт-терапия», «Плей-лист», «Диалоги о животных», «Минута славы», «Диалог».

2. Передача латинскими буквами русских слов: «ЕХперименты».

Использование латиницы привлекает внимание к тексту. Использование иноязычного шрифта или включение написанных латиницей морфологических компонентов часто создает игру слов.

3. Сочетание английских слов с русскими: «Панорама дня. LIVE», «Х-версии. Другие новости».

4. Заимствование английских слов в первоначальном графическом облике: «MUSIC», «COMEDY WOMAN», «Stand up», «DREAM TEAM», «All sports», «TALK SHOWS», «WHAT? WHERE? WHEN?».

Также названия телепередач удалось классифицировать на морфологическом уровне:

1. Названия передач, которые состоят только из существительных: «Комеди Клуб», «Фактор жизни. Арт-терапия», «Орел и решка. Шоппинг», «Богиня шоппинга», «MUSIC», «Диалог», «Минута славы», «Диалоги о животных».

2. Существительное + прилагательное: «Х-версии. Другие новости».

3. Существительное + глагол: «Stand up», «TALK SHOWS».

4. Разные части речи: «Дом-2. Реалити-шоу», «All sports».

Самой многочисленной оказалась группа названий, в которые входят только имена существительные.

Выводы

1. Общество не стоит на месте, ежедневно привнося новизну не только в науку, культуру и искусство, но и в развитие языка. Быстрое развитие информационных технологий, сферы взаимоотношений создают благоприятную почву для появления новых слов и словосочетаний. Так приходят в нашу жизнь английские неологизмы, которые в переводе с греческого языка означают не что иное, как «новое слово».

2. В нашей работе мы анализировали 20 названий телевизионных передач русского телевидения. Для того, чтобы телепередача привлекла внимание зрителя, создатели используют языковую игру в ее названии.

3. В ходе исследования мы столкнулись с таким понятием как англицизмы. Ими постоянно обогащаются названия телепередач. Создатели используют английские элементы для того, чтобы заинтересовать зрителя.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Семенова, М. Ю. Словарь англицизмов / М. Ю. Семенова. – Ростов-на-Дону : Папирус, 2003. – 276 с.
2. Демьянов, В. Г. Иноязычная лексика в истории русского языка XI–XVII вв. / В. Г. Демьянов // Проблемы морфологической адаптации. – М. : Наука, 2001 – 409 с.
3. Крысин, Л. П. Иноязычные слова в современной жизни / Л. П. Крысин // Русский язык конца XX столетия. – М. : Наука, 1996. – С. 142–161.
4. Егорова, Т. В. Словарь иностранных слов современного русского языка / Т. В. Егорова – М.: «Аделант», 2014. – 800 с.